

Swedish Literature in Russian Translation 1946-2021: Prose fiction, poetry and drama.

SND-ID: 2022-218-1. **Version:** 1. **DOI:** <https://doi.org/10.5878/3109-vy32>

Associated documentation

readme_swelit.docx (26.62 KB)

Citation

Podlevskikh Carlström, M. (2023) Swedish Literature in Russian Translation 1946–2021: Prose fiction, poetry and drama (Version 1) [Data set]. University of Gothenburg. Available at: <https://doi.org/10.5878/3109-vy32>

Creator/Principal investigator(s)

[Malin Podlevskikh Carlström](#) - University of Gothenburg, Department of Languages and Literatures

Research principal

[University of Gothenburg](#) - Department of Languages and Literatures

Description

The data material contains editions (in book form) of Swedish literature published in Russian translation on Russian (and Soviet) publishing houses between 1946–2021. The data material aims to create a general overview of translation and publication of Swedish literature in Russia, and will form the basis for further analyses of the publication and reception of Swedish literature in Russia.

Data has been gathered using Swedish and Russian library resources (The Swedish Royal Library's catalog Libris, the digital catalog of The National Library of Russia, and the digital catalog of The Russian State Library. Since neither catalog is complete, additional searches have been conducted on various literary webpages (livelib.ru, fantlab.ru), and web sites of Russian publishing houses.

Version 1 of the data material is restricted to editions of adult prose fiction, poetry and drama. Editions of non-fiction and children's literature will be added in following versions. Furthermore, Version 1 only includes a limited number of variables. A version containing more variables (about translators, types of translation, contents of anthologies etc.) will be published when the research project is finalized and the related articles have been published.

The data is available as an Excel file and as tab-separated text (.xlsx, .tsv).

Data contains personal data

Yes

Type of personal data

Names (already published) of Swedish authors who had their works translated and published in Russia between 1946 och 2021

Language

[English](#)

Unit of analysis

[Media unit: Text](#)

Population

Swedish literature in Russian translation published in book form on Russian (and Soviet) publishing houses between 1946 and 2021

Time Method

[Other](#)

Sampling procedure

[Total universe/Complete enumeration](#)

The goal is to create a complete list of editions of Swedish literature in Russian translation. Since neither of the used library databases are complete, more editions will probably be added in subsequent versions of the data material.

Time period(s) investigated

1946 - 2021

Data format / data structure

[Numeric](#)

[Text](#)

Geographic spread

Geographic location: [Russian Federation](#)

Responsible department/unit

Department of Languages and Literatures

Funding

- Funding agency: Swedish Research Council
- Funding agency's reference number: 2020-00456
- Project name on the application: Vad är "svenskt" i svensk litteratur? Utgivning, marknadsföring och reception av svensk litteratur i Ryssland
- Funding information: International postdoc

Research area

[Languages and literature](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

[Specific literatures](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

Keywords

[Books](#), [Authors](#), [Swedish language literature](#), [Russian language](#), [Translations](#)

Publications

Podlevskikh Carlström, Malin. (2022). "Swedish Crime Fiction in the Soviet Union: Publication and Paratextual Framing." *Samlaren: tidskrift för svensk litteraturvetenskaplig forskning*, 143: 141-77

<https://svelitt.se/samlaren/2022>

If you have published anything based on these data, [please notify us](#) with a reference to your publication(s). If you are responsible for the catalogue entry, you can update the metadata/data description in DORIS.

Accessibility level

Access to data through SND
Access to data is restricted

Use of data

[Things to consider when using data shared through SND](#)

Versions

Version 1. 2023-02-09

CLARIN Virtual Collection Registry

[Add to collection](#)

A virtual collection is connected to a specific research purpose and contains links to data resources from various digital archives. It is easy to create, access, and cite the collection.

Read more about virtual collections on the [CLARIN website](#).

Download metadata

[DataCite](#)

[DDI 2.5](#)

[DDI 3.3](#)

[DCAT-AP-SE 2.0](#)

[JSON-LD](#)

[PDF](#)

[Citation \(CLS\)](#)

Published: 2023-02-09